

Gen

Chapter 25

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
:קטורה ושמיה אשה ויקח אברהם ויסוף
Ketura na-jina-lake mke na-akachukua Ibrahimu Na-akaongeza
[H6989](#) [H8034](#) [H0802](#) [H3947](#) [H0085](#) [H3254](#)

Abrahamu alioa mke mwingine, ambaye jina lake alitwa Ketura.

2
מתדן ואת מדן ואת יקשן ואת זמרן את לו ותלד
Midiani na-pia Medani na-pia Yokshani na-pia Zimrani [alama] kwake Na-akazaa
[H4080](#) [H0853](#) [H4091](#) [H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3205](#)
:שוח ואת ישבק ואת
Shua na-pia Ishbaki na-pia
[H7744](#) [H0853](#) [H3435](#) [H0853](#)

Huyu alimzalia Zimrani, Yokshani, Medani, Midiani, Ishbaki na Shua.

3
היו דדן ובני דדן ויקשן אלת שבה אלת ילד ויקשן
walikuwa Dedani na-wana-wa Dedani na-pia Sheba [alama] alizaa Na-Yokshani
[H1961](#) [H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3370](#)
:ולאמיים ולטושיים אשורים
na-Waleumi na-Waletushi Waashuri
[H3817](#) [H3912](#)

Yokshani alikuwa baba wa Sheba na Dedani, wazao wa Dedani walikuwa Waashuri, Waletushi na Waleumi.

4
אלה כל ואלדעה ואבדה ותנך ועפר עיפה מדן ובני
hawa hawa-wote na-Eldaa na-Abida na-Hanoki na-Eferi Efa Midiani Na-wana-wa
[H0428](#) [H3605](#) [H0420](#) [H0028](#) [H2585](#) [H6081](#) [H5891](#) [H4080](#)
בני קטורה:
Ketura wana-wa
[H6989](#)

Wana wa Midiani walikuwa Efa, Eferi, Hanoki, Abida na Eldaa. Hawa wote walikuwa uzao wa Ketura.

5
:ליצחק לו אשר כל את אברהם ויתן
kwa-Isaka kwake ambacho kila-kitu [alama] Ibrahimu Na-akampa
[H3327](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5414](#)

Abrahamu akamwachia Isaki kila kitu alichokuwa nacho.

6
מתנת אברהם נתן לאברהם אשר הפילינים ולבני
zawadi Ibrahimu aliwapa kwa-Ibrahimu ambao masuria Na-kwa-wana-wa
[H4979](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0085](#) [H6370](#)
ארץ אל קדמה חי בעורנו בנו יצחק מעל וישלחם
nchi kwenye mashariki hai akiwa-bado mwana-wake Isaka mbali-na na-akawatuma
[H0776](#) [H0413](#) [H5750](#) [H3327](#) [H7971](#)
:קדם
ya-mashariki

Lakini Abrahamu alipokuwa bado hai, akawapa watoto wa masuria wake zawadi, kisha akawaondoa waende kuishi pande za mashariki mbali na mwanawe Isaki.

שָׁנָה	מֵאָתָה	חֵי	אֲשֶׁר-	אֲבְרָהָם	חַי	שָׁנַיִם	יָמַי	וְאֵלֶּהָ	7
miaka	mia-moja	aliishi	ambayo	Ibrahimu	maisha-ya	za-miaka-ya	siku	Na-hizi	
H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	
						וְחַמֵּשׁ	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים	
						miaka	miaka	na-sabini	
						H8141	H2568	H8141	H7657

Kwa jumla, Abrahamu aliishi miaka 175.

וְשִׁבְעִים	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשִׁיבָה	אֲבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע			8
na-ameshiba	mzee	mzuri	katika-uzee	Ibrahimu	na-akafa	Na-akapumua-mara-ya-mwisho			
H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478			
						וַיֵּאָסֶר	אֶל-	עַמּוּדָיו:	
						na-akakusanywa	kwa	watu-wake	
						H0413	H0622		

Ndipo Abrahamu akapumua pumzi ya mwisho na akafa akiwa mwenye umri mzuri, mzee aliyeshiba siku, naye akakusanywa pamoja na watu wake.

אֶל-	הַמַּכְפֵּלָה	מְעַרְתַּת	אֶל-	בְּנָיו	וַיִּשְׁמַעֲאֵל	יִצְחָק	אָתּוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
katika	la-Makpela	pango	katika	wana-wake	na-Ishmaeli	Isaka	yeye	Na-wakamzika	
H0413	H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912	
						בֶּן-	עֶפְרָן	שָׂדֵה	
						mwana-wa	la-Efroni	shamba	
							H6085		
						עַל-	אֲשֶׁר	הַחֲתָי	
						mbele-ya	ambalo	Mhiti	
						H4471	H6440	H2850	H6714

Watoto wake Isaki na Ishmaeli wakamzika katika pango la Makpela karibu na Mamre, katika shamba lililokuwa la Efroni mwana wa Sohari Mhiti,

אֲבְרָהָם	קָבַר	שָׁמָּה	חֶת	בְּנֵי-	מֵאָתָה	אֲבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר-	הַשָּׂדֵה	10
Ibrahimu	alizikwa	huko	Hethi	wana-wa	kutoka-kwa	Ibrahimu	alinunua	ambalo	Shamba	
H0085	H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			
								אִשְׁתּוֹ:	וְשָׂרָה	
								mke-wake	na-Sara	
								H0802	H8283	

Shamba ambalo Abrahamu alilininua kwa Wahiti. Hapo ndipo Abrahamu alipozikwa pamoja na mkewe Sara.

יִצְחָק	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָךְ	אֲבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרָי	וַיְהִי		11
Isaka	[alama]	Mungu	na-akambariki	cha-Ibrahimu	kifo	baada-ya	Na-ikawa		
H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961		
						וַיֵּשֶׁב	בְּנוֹ		
						na-akakaa	mwana-wake		
						H3327	H3427		
						עַם-	רְאִי: לַחֵי בְּאֵר		
						karibu-na	Beer-Lahai-Roi		
							H0883		

Baada ya kifo cha Abrahamu, Mungu akambariki mwanawe Isaki, ambaye baadaye aliishi karibu na Beer-Lahai-Roi.

הַמִּצְרַיִת	הַגֵּר	יִלְדָּהּ	אֲשֶׁר	אֲבְרָהָם	בֶּן-	וַיִּשְׁמַעֲאֵל	תִּלְדָּת	וְאֵלֶּהָ	12
Mmisri	Hagari	alimzaa	ambaye	Ibrahimu	mwana-wa	vya-Ishmaeli	vizazi	Na-hizi	
H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428	
						לְאֲבְרָהָם:	שָׂרָה	שִׁפְתָתָהּ	
						kwa-Ibrahimu	Sara	mjakazi-wa	
						H0085	H8283	H8198	

Hivi ndivyo vizazi vya Ishmaeli mtoto wa Abrahamu, ambaye mjakazi wake Sara, Hagari Mmisri, alimzalia Abrahamu.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם	13
Na-haya majina ya-wana-wa Ishmaeli kwa-majina-yao kwa-vizazi-vyao	
H0428 H8034 H3458 H8034 H8435	
בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיֹּת וְקֶדָר וְאֶדְבֵּעִי וּמִבְּשָׁם:	
mzaliwa-wa-kwanza-wa Ishmaeli Nebayothi na-Kedari na-Adbeeli na-Mibsamu	
H1060 H3458 H5032 H6938 H0110 H4017	

Haya ndiyo majina ya wana wa Ishmaeli, yaliyoorodheshwa kulingana na jinsi walivyojaliwa: Mzaliwa wa kwanza wa Ishmaeli ni Nebayothi, akafuatia Kedari, Adbeeli, Mibsamu,

וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמָסָא:	14
Na-Mishma na-Duma na-Masa	
H4927 H1746 H4854	

Mishma, Duma, Masa,

חַדָּדִי וְתִימָא יְטוּרִי נַפִּישִׁי וְקֶדְמָה:	15
Hadadi na-Tema Yeturi Nafishi na-Kedema	
H2301 H8485 H3195 H5305 H6929	

Hadadi, Tema, Yeturi, Nafishi na Kedema.

אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחֻצְרוֹתָם	16
Hawa ndio wana-wa Ishmaeli majina-yao katika-vijiji-vyao na-katika-ngome-zao	
H0428 H1992 H3458 H0428 H8034	

שְׁנֵים-עָשָׂר נְשִׂאִים לְאִמָּתָם:	
kumi-na wawili wakuu kulingana-na-mataifa-yao	
H8147 H6240 H0523	

Hawa walikuwa wana wa Ishmaeli na haya ni majina ya viongozi wa makabila kumi na mawili kulingana na makao yao na kambi zao.

וְאֵלֶּה שְׁנֵי מֵחַוֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת מִיָּאָה שְׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שְׁנָה וְשָׁבַע	17
Na-hizi miaka ya-maisha-ya Ishmaeli mia-moja miaka na-thelathini miaka na-saba	
H0428 H8141 H3458 H3967 H8141 H7970 H8141 H7651	

שְׁנֵים עָשָׂר וְיָגוּעַ וְאֶכָּפּוּמְוָה מָרָא יָא מְוִשׁוֹ וְאֶכָּאֶסְוָה וְאֶלְ-וָאקוּסְוָה וְאֶלְ-וָאקוּסְוָה:	
miaka na-akapumua-mara-ya-mwisho na-akafu na-akakusanywa kwa watu-wake	
H8141 H1478 H4191 H0622 H0413	

Kwa jumla Ishmaeli aliishi miaka 137. Akapumua pumzi ya mwisho, akafa, naye akakusanywa pamoja na watu wake.

וְיִשְׁכְּנוּ מִחַוֵּי הָאֵלֶּה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ	18
Na-walikaa kutoka-Havila mpaka Shuri ambayo mbele-ya uso-wa Misri unapoenda	
H7931 H2341 H5704 H7793 H8141 H0428 H8141 H0935 H4714 H6440	

אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָּל-נְדוּגוּ-זָכֶה וְנְדוּגוּ-זָכֶה-וְוֹתֵהוּ אֲחִיו נָפַל:	
Ashuru mbele-ya uso-wa ndugu-zake-ndugu-zake wote alianguka	
H0804 H6440 H3605 H0251 H5307	

Wazao wa Ishmaeli waliishi kuanzia nchi ya Havila hadi Shuri, karibu na mpaka wa Misri, unapoelkea Ashuru. Hao waliishi kwa uhasama na ndugu zao wote.

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:	19
Na-hizi mwana-wa vya-Isaka vizazi alimzaa Ibrahimu Ibrahimu Isaka	
H0428 H8435 H3327 H0085 H0085 H3205 H0853 H3327	

Hivi ndivyo vizazi vya Isaki mwana wa Abrahamu. Abrahamu akamzaa Isaki,

רֵבֶקָה Rebeka H7259	אֵת- [alama] H0853	בְּקִחְתּוֹ alipomchukua H3947	שָׁנָה miaka H8141	אֲרֻבַּעַיִם arobaini H0705	בֶּן- mwenye-miaka	יִצְחָק Isaka H3327	וַיְהִי Na-Isaka-alikuwa H1961	20
לוֹ kwake H0761	הָאֲרָמִי Mwaramu H0761	לָבָן Labani	אֲחֹת dada-ya H0269	אֲרָם מִפָּדָן kutoka-Padani-Aramu H6307	הָאֲרָמִי Mwaramu H0761	בְּתוּאֵל Bethueli	בִּתּוֹ- binti-ya H1323	
לְאִשָּׁה: kuwa-mke-wake H0802								

Isaki alikuwa na umri wa miaka arobaini alipomwoa Rebeka binti Bethueli Mwaramu kutoka Padan-Aramu, nduguye Labani Mwaramu.

הוּא yeye H1931	עָקְרָה tasa H6135	כִּי kwa-sababu	אִשָּׁתּוֹ mke-wake H0802	לְאִיִּלִּי- kwa-ajili-ya H5227	לַיהוָה kwa-Yahwe H3068	יִצְחָק Isaka H3327	וַיֵּטֶר Na-aliomba H6279	21
			אִשָּׁתּוֹ: mke-wake H0802	רֵבֶקָה Rebeka H7259	וַתֵּהָרֵם na-akapata-mimba H2029	יְהוָה Yahwe H3068	לוֹ kwake	וַיֵּעָטֵר na-akamjibu H6279

Isaki akamwomba Bwana kwa ajili ya mke wake, kwa sababu alikuwa tasa. Bwana akajibu maombi yake na Rebeka mkewe akapata mimba.

זֶה hii H2088	לְמַה kwa-nini H4100	כֵּן hivyo	אִם- kama	וַתֹּאמֶר na-akasema H0559	בְּקִרְבָּהּ ndani-yake H7130	הַבָּנִים watoto	וַיִּתְרַצְצוּ Na-walikuwa-wakisukumana H7533	22
								אֲנִכִּי mimi H0595
								וַתֵּלֶךְ na-akaenda H3212
								יְהוָה: Yahwe H3068
								אֵת- [alama] H0853
								לְדַלְשׁ kumuuliza H1875

Watoto wakashindana tumboni mwake, akasema, "Kwa nini haya yanatokea kwangu?" Kwa hiyo akaenda kumuuliza Bwana.

מִלְאָם kuliko-taifa-lingine H3816	וּלְאֶם na-taifa-moja H3816	וַיִּפְרְדּוּ watafarakana H6504	מִמְעוֹד kutoka-tumboni-mwako H4578	לְאֵמִים mataifa H3816	וַיִּשְׁנִי na-watu-wawili H8147	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	יְהוָה Yahwe H3068	לָהּ kwake	שְׁנֵי mataifa-mawili H8147	[גִּיּוּם] [ketiv]	גוֹיִם) mataifa H0990	בְּבִטְנָךְ katika-tumbo-lako H0990	23
												וַיִּמְלִיץ litakuwa-na-nguvu H0553	
												וַרְבּ na-mkubwa	
												יַעֲבֹד atamtumikia H5647	
												צָעִיר: mdogo H6810	

Bwana akamjibu, "Mataifa mawili yamo tumboni mwako, na mataifa hayo mawili kutoka ndani yako watatenganishwa. Mmoja atakuwa na nguvu zaidi kuliko mwingine, na yule mkubwa atamtumikia yule mdogo."

וַיִּמְלִיץ Na-zilipotimia H4390	יָמִיהָ siku-zake H3117	לְקִדְתָּ kuzaa H3205	וְהָנְהָ na-tazama H2009	תּוֹמָם mapacha H8380	בְּבִטְנָה: katika-tumbo-lake H0990	24
--	---	---	--	---	---	----

Wakati wake wa kujifungua ulipotimia, walikuwepo mapacha wa kiume tumboni mwake.

שָׁמוֹ	וַיִּקְרָאֵי	שַׁעַר	כְּאֶרֶת	כְּלוֹ	אֲדַמוּנִי	הַרְאִשׁוֹן	וַיֵּצֵא	25
jina-lake	na-wakamwita	la-nywele	kama-vazi	yote-yake	mwekundu	wa-kwanza	Na-akatoka	
H8034	H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318	

עֵשָׂו:
Esau
[H6215](#)

Wa kwanza kuzaliwa alikuwa mwekundu, mwili wake wote ulikuwa kama mtu aliyevaa vazi lenye nywele; wakamwita jina lake Esau.

עֵשָׂו	בְּעֵקֶב	אֲחֻזַּת	וַיְדוּ	אֲחֻיו	יֵצֵא	כֵּן	וַאֲחֵרָיִ	26
cha-Esau	kisigino	ukishikilia	na-mkono-wake	ndugu-yake	akatoka	hivyo	Na-baadaye	
H6215	H6119	H0270	H3027	H0251	H3318			
בְּלִדְתָּ	שָׁנָה	שִׁשִׁים	בֶּן־	וַיִּצְחָק	יַעֲקֹב	שָׁמוֹ	וַיִּקְרָא	
walipozaliwa	miaka	sitini	miaka	na-Isaka-alikuwa-mwenye	Yakobo	jina-lake	na-akamwita	
H3205	H8141	H8346		H3327	H3290	H8034	H7121	

אֲתָם:
wao
[H0853](#)

Baadaye, ndugu yake akatoka, mkono wake ukiwa umemshika Esau kisigino; akaitwa jina lake Yakobo. Isaki alikuwa mwenye miaka sitini Rebeka alipowazaa.

שָׂדֵה	אִישׁ	צִיד	יָדַע	אִישׁ	עֵשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּנְדְּלוּ	27
wa-shambani	mtu	wa-kuwinda	mjuzi	mtu	Esau	na-akawa	vijana	Na-wakakua	
		H0376	H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431	
				אֶהְלִים:	יֵשֵׁב	תָּם	אִישׁ	וַיַּעֲקֹב	
				hemani	anayekaa	mtulivu	mtu	na-Yakobo	
				H0168	H3427	H8535	H0376	H3290	

Watoto wakakua, naye Esau akakuwa mwindaji hodari, mtu wa mbugani, wakati Yakobo alikuwa mtu mtulivu, mwenye kukaa nyumbani.

וַרְבֵּקָה	בְּפִיו	צִיד	כִּי־	עֵשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֵּאָהֵב	28
lakini-Rebeka	kinywani-mwake	mawindo	kwa-sababu	Esau	[alama]	Isaka	Na-akampenda	
H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	
					יַעֲקֹב:	אֶת־	אֲהַבֵּת	
					Yakobo	[alama]	alimpenda	
					H3290	H0853	H0157	

Isaki, ambaye alikuwa anapendelea zaidi nyama za porini, alimpenda Esau, bali Rebeka alimpenda Yakobo.

עֵינָי:	וַהּוּא	הַשָּׂדֵה	מִן־	עֵשָׂו	וַיָּבֵא	נְחִיד	יַעֲקֹב	וַיִּזַּד	29
amechoka	na-yeye	shambani	kutoka	Esau	na-akaja	mchuzi	Yakobo	Na-akapika	
H5889	H1931			H6215	H0935	H5138	H3290	H2102	

Siku moja Yakobo alipika mchuzi wa dengue, Esau akarudi kutoka porini akiwa na njaa kali.

הִיָּה	הָאֵדָם	הָאֵדָם	מִן־	נָא	הַלְעִיטָנִי	יַעֲקֹב	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	30
hiyo	nyekundu	nyekundu	kutoka	tafadhali	nipe-nile	Yakobo	kwa	Esau	Na-akasema	
H2088				H4994	H3938	H3290	H0413	H6215	H0559	
	אֲדוֹם:	שָׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	אֲנִכִּי	עָרָה	כִּי		
	Edomu	jina-lake	aliitwa	hivyo	kwa-sababu-ya	mimi	nimechoka	kwa-sababu		
	H0123	H8034	H7121			H0595	H5889			

Esau akamwambia Yakobo, "Haraka, nipe huo mchuzi mwekundu! Nina njaa kali sana!" (Hii ndiyo sababu pia aliitwa Edomu.)

לִי:	בְּכִרְתּוֹ	אֶת־	כִּיּוֹם	מִכְרָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	31
kwangu	haki-yako-ya-uzaliwa-wa-kwanza	[alama]	leo	uza	Yakobo	Na-akasema	
	H1062	H0853	H3117	H4376	H3290	H0559	

Yakobo akamjibu, “Niuzie kwanza haki yako ya mzaliwa wa kwanza.”

לִי	זֶה	וְלָמָּה־	לְמוֹת	הוֹלֵךְ	אֲנִי	הִנֵּה	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	32
kwangu	hii	na-kwa-nini	kufa	ninaenda	mimi	Tazama	Esau	Na-akasema	
	H2088	H4100	H4191	H1980	H0595	H2009	H6215	H0559	

בְּכִרְתּוֹ:

haki-ya-uzaliwa-wa-kwanza
[H1062](#)

Esau akasema, “Tazama, mimi niko karibu ya kufa, itanifaa nini haki ya mzaliwa wa kwanza?”

אֶת־	וַיִּמְכַר	לּוֹ	וַיִּשָּׁבַע	כִּיּוֹם	לִי	הַשְּׂבָעָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	33
[alama]	na-akauza	kwake	na-akaapa	leo	kwangu	niapie	Yakobo	Na-akasema	
H0853	H4376		H7650	H3117		H7650	H3290	H0559	

לְיַעֲקֹב:

kwa-Yakobo
haki-yake-ya-uzaliwa-wa-kwanza
[H3290](#)

בְּכִרְתּוֹ

haki-yake-ya-uzaliwa-wa-kwanza
[H1062](#)

Yakobo akamwambia, “Niapie kwanza.” Hivyo Esau akamwapia, akamuuzia Yakobo haki yake ya kuzaliwa.

וַיָּקָם	וַיֵּשֶׁת	וַיֹּאכַל	עֲדָשִׁים	וַיִּנְזֵר	לְחֶם	לְעֵשָׂו	נָתַן	וַיַּעֲקֹב	34
na-akainuka	na-akanywa	na-akala	wa-dengu	na-mchuzi	mkate	Esau	alimpa	Na-Yakobo	
	H8354	H0398	H5742	H5138	H3899	H6215	H5414	H3290	
ס	הַבְּכִרָה:	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּבֶז	וַיִּלְךְ				
[sehemu]	haki-ya-uzaliwa-wa-kwanza	[alama]	Esau	na-akaidharau	na-akaenda				
	H1062	H0853	H6215	H0959	H3212				

Ndipo Yakobo akampa Esau mkate na ule mchuzi wa dengu. Akala na kunywa, kisha akainuka akaenda zake. Kwa hiyo Esau alidharau haki yake ya mzaliwa wa kwanza.